

## **RU** Уважаемые Пользователи!

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

### **Указания по технике безопасности**

- Подключайте пылесос только к сети переменного тока 230 V, защищенной предохранителем 16 А.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус имеют видимые повреждения.

**Если питающий провод будет поврежден, то, чтобы избежать аварийных ситуаций, его замену необходимо поручить специалистам.**

**Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.**

- Не допускайте до замкания вилки питающего электропровода.
- Не прикасайтесь к пылесосу и вилке питающего сетевого провода мокрыми или влажными руками.
- Запрещается наезжать пылесосом на питающий провод или прижимать его щеткой, т.к. это может привести к повреждению изоляции провода.
- Перед очисткой пылесоса, его сборкой и разборкой убедитесь, что прибор отключен от сети.
- Всегда выключайте прибор перед сменой оснащения и не дотрагивайтесь до вращающихся элементов во время работы.

- Не пылесосьте пылесосом людей и животных, в особенности, не прикладывайте всасывающие насадки к глазам или ушам.
- Не допускайте до всасывания пылесосом спичек, окурков, горячего пепла, а также острых предметов.
- Не используйте пылесос для всасывания муки, цемента, гипсового порошка, тонера для принтеров и копиров или других мелких частиц.
- Запрещается использовать пылесос для всасывания едких, ядовитых, легковоспламеняющихся или горючих жидкостей, таких как бензин и керосин.

**ВНИМАНИЕ!!! Насос можно включать только в том случае, если в контейнере для detergentов имеется раствор чистящей жидкости и воды. Отсутствие жидкости сигнализируется повышенным уровнем шума насоса.**

- Если пылесос перевернулся или опрокинулся, немедленно верните его в вертикальное положение. Не допускайте до заливки пылесоса водой.
- Не подвергайте пылесос воздействию атмосферных факторов (дождь, мороз).
- Запрещается использовать пылесос без сепараторной пенки в фильтрующем модуле.
- Не оставляйте включенный и работающий пылесос без присмотра.
- Не разрешайте пользоваться прибором детям и лицам с ограниченными физическими, мануальными и умственными возможностями, не имеющими опыта и умения, до тех пор, пока они не будут обучены и ознакомлены с инструкцией по эксплуатации прибора.
- Не оставляйте включенный в сеть прибор без присмотра. Не разрешайте детям пользоваться и играть прибором.

**ВНИМАНИЕ!!! Пылесос может работать только в горизонтальном положении, то есть, стоя на основании на четырех колесах.**

### **ТИПЫ ПЫЛЕСОСОВ 919**

Опции исполнения и оснащения: Тип	Пылесборник / Кол-во	Выходной фильтр	Всасывающий шланг	Телескопические всасывающие трубы	Насадка с фильтром для задержки мелких предметов	Малая насадка	Щелевая насадка	Мягкая щетка	Щетка для паркета	Турбощетка	Распылительная насадка большая	Распылительная насадка малая	Всасывающая насадка для сбора воды	Электронный регулятор мощности
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
919.0 ST	SAFBAG 2 шт.	HEPA	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
919.0 SP	SAFBAG 2 шт.	HEPA	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+
919.5 SK	SAFBAG 2 шт.	HEPA	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	-

## Описание пылесоса

Пылесос 919 предназначен для удаления пыли с пола и ковров, керамических плиток, из щелей и плинтусов, с обогревателей, для очистки от пыли мебели, штор, тюлевых занавесок, а также для сбора жидкостей и мокрой очистки керамических плиток, ковров и ковролина, текстильной обивки мягкой мебели.

## Техническая характеристика

Тип пылесоса и технические параметра пылесоса указаны на заводском щитке. Сетевой предохранитель 16 А. Не вызывает помех при приеме телевизионных программ.

Не требует заземления .

Пылесосы ZELMER отвечают требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям директив:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/EC,
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/EC.

Уровень шума: 80 dB/A.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

## Устройство и оснащение пылесоса




**A**

- 1 Ручка для переноса
  - 2 Кнопка для открывания крышки пылесоса
  - 3 Питающий провод с вилкой
  - 4 Отделение для аксессуаров
  - 5 Индикатор работы насоса
  - 6 Выключатель насоса
  - 7 Кнопка включить/выключить
  - 8 Регулятор мощности +/- (тип 919.0)
  - 9 Уровни мощности всасывания (тип 919.0)
  - 10 Кнопка сматывания электропровода
  - 11 Индикатор засорения воздухозаборного отверстия (тип 919.0)
  - 12 Щетка для паркета (тип 919.0)
  - 13 Пылесос оснащен универсальной щеткой только одного типа (A или B)
- A** Универсальная щетка
- B** Насадка с фильтром для задержки мелких предметов
- 14 Турбощетка (тип 919.0 ST)
  - 15 Мягкая щетка
  - 16 Малая насадка
  - 17 Щелевая насадка
  - 18 Телескопическая всасывающая труба
  - 19 Пылесборник SAFBAG (2 шт.)
  - 20 Всасывающий шланг
  - 21 Камера сухой фильтрации с пылесборником SAFBAG
  - 22 Модуль водяного фильтра (аквафильтра) (фильтрующий элемент + перегородка)

- 23 Контейнер для детергентов
- 24 Распылительная система – накладка на рукоятку всасывающего шланга
- 25 Распылительная насадка большая
- 26 Распылительная насадка малая
- 27 Всасывающая насадка для сбора воды
- 28 Резиновое уплотнение для большой распылительной насадки
- 29 Чистящий порошок
- 30 Антипенный препарат
- 31 Сепараторная пенка I
- 32 Сепараторная пенка II
- 33 Входной фильтр
- 34 Фильтр защиты двигателя
- 35 Выходной фильтр HEPA

## Подготовка пылесоса к работе

**B**

- 1 Вставьте наконечник всасывающего шланга в отверстие в контейнере таким образом, чтобы знаки  на наконечнике шланга и корпусе пылесоса оказались напротив друг друга, и поверните наконечник по часовой стрелке до положения .
- 2 Второй конец шланга (рукоятку) соедините с телескопической всасывающей трубой.
- 3 Зафиксируйте длину телескопической всасывающей трубы в необходимом рабочем положении, нажимая на кнопку и передвигая трубу в направлении, указанном стрелками.
- 4 На другой конец всасывающей трубы наденьте нужную щетку или насадку.
- 5 Для традиционной сухой уборки с использованием пылесборника SAFBAG и уборки с модулем водяного фильтра используйте следующие насадки и щетки: универсальную щетку с фильтром для задержки мелких предметов, малую насадку, мягкую щетку, щелевую насадку, щетку для паркета или турбощетку.
- 6 Для задержки мелких предметов в щетке можно установить специальный фильтр. Для этого снимите накладку фильтра и вложите фильтр.
- 7 Для очистки твердых поверхностей – деревянных и пластиковых полов, керамических плиток и т.п. - наиболее пригодна универсальная щетка с выдвинутым ворсом .
- 8 В пылесосе имеется специальное отделение для аксессуаров. Отделение открывается и закрывается при помощи задвижки. Для того, чтобы открыть/закрыть отделение, передвиньте движок защелки вниз/вверх и выньте/уберите нужную насадку.
- 9 Закройте крышку.
- 10 Придерживая за вилку, выньте питающий электропровод (3) из пылесоса.

**ВНИМАНИЕ!** Не извлекайте провод дальше желтой отметки, которая сигнализирует конец разма­тываемого провода, а также не дергайте за про­вод - это может привести к его повреждению.

- ⑪ Вложите вилку электропровода в розетку.

**ВНИМАНИЕ!** Прежде чем включить пылесос кноп­кой включить/выключить (7), убедитесь, что в камере установлен соответствующий модуль (см. разд. С, Е или F).

- ⑫ Включите пылесос, нажимая на кнопку включить/вы­ключить (7).

С целью подготовки пылесоса к мокрой очистке:

- ⑬ Наденьте распылительную накладку на рукоятку вса­сывающего шланга (24).

- Прикрепите жидкостный шланг к всасывающему шлангу и всасывающей трубе при помощи специаль­ных держателей.

- ⑭ Вставьте наконечник жидкостного шланга (штуцер) с телескопической всасывающей трубой, а второй конец шланга соедините с малой или большой распылительной насадкой, пока не услышите характерный щелчок - «клик».

- ⑮ Для сбора воды и мокрой очистки используйте следу­ющие насадки: большую распылительную насадку, малую распылительную насадку и насадку для сбора воды.

- ⑯ Передвиньте заслонку штуцера вниз.

- Вставьте соединительный штуцер в жидкостный кла­пан в основании пылесоса.
- Убедитесь, что штуцер правильно закреплен в жид­костном клапане.

**ВНИМАНИЕ!** Если появятся трудности при под­соединении в/у элементов, то необходимо увлаж­нить уплотнительные прокладки, напр., смазать вазелином или увлажнить водой и т.п.

## Функции пылесоса

### ТРАДИЦИОННАЯ УБОРКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПЫЛЕСБОРНИКА SAFBAG **C**

- ① Придерживая нажатую кнопку (2), откройте крышку камеры пылесборника.

- ② Извлеките из камеры модуль водяного фильтра.

- ③ Вставьте модуль сухой фильтрации с пылесборни­ком SAFBAG (21).

- Подготовьте пылесос к работе в соответствии с пкт. В.

- ④ Пылесос по умолчанию включится на средний уро­вень мощности всасывания. Загорятся три индикатора мощности (9). При помощи регулятора мощности +/- (8) установите требуемый уровень мощности (функция до­ступна только для пылесоса тип 919.0).

**ВНИМАНИЕ!** Пылесос оснащен функцией уменьше­ния мощности в случае, когда полностью засоря­ется всасывающий шланг или подсоединенные к нему элементы оснащения, а также в случае чрезмерного заполнения пылесборника SAFBAG. Это сигнализируется кратковременным умень­шением мощности двигателя и свечением инди­катора засорения воздухозаборного отверстия (11) в то время, как пылесос работает на полную мощ­ность (тип 919.0). В таком случае необходимо вы­ключить пылесос кнопкой включить/выключить (7), вынуть вилку из сетевой розетки и очистить трубы или заменить пылесборник SAFBAG.

### Замена пылесборника SAFBAG **D**

- Извлеките из камеры модуль сухой фильтрации с пы­лесборником SAFBAG (21).

- ① Потяните на себя блокаду пылесборника SAFBAG и отклоните ее.

- ② Потяните за зацеп, фиксирующий пылесборник SAFBAG, чтобы освободить рамку пылесборника.

- ③ Извлеките пылесборник.

- ④ Вложите пылесборник SAFBAG, как указывает стрел­ка на рамке пылесборника, чтобы нижняя часть рамки пылесборника попала в направляющие на корпус пыле­соса. Прижимайте верхнюю часть рамки пылесборника, пока не услышите характерный щелчок - «клик», а затем закройте блокаду пылесборника SAFBAG.

- Вставьте модуль сухой фильтрации с пылесборни­ком SAFBAG (21) на прежнее место.

### УБОРКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МОДУЛЯ ВОДЯНОГО ФИЛЬТРА **E**

- ① Придерживая нажатую кнопку (2), откройте крышку камеры пылесборника.

- ② Вложите перегородку в направляющие внутри каме­ры так, чтобы жалюзи были направлены вниз. Убедитесь в правильности установки перегородки – выступы в пе­регородке должны попасть на выступ в камере.

- ③ Залейте в контейнер воду в количестве 1,3–1,5 л. Уровень воды должен находиться между отметками на стенке контейнера.

**ВНИМАНИЕ!** Запрещается включать пылесос без воды во время очистки с использованием модуля водяного фильтра.

- ④ Вставьте фильтрующий элемент.

- Подготовьте пылесос к работе в соответствии с пкт. В.

- Пылесос по умолчанию включится на средний уро­вень мощности всасывания. Загорятся три инди­катора мощности. При помощи регулятора мощности +/- (8) установите требуемый уровень мощности (функция доступна только для пылесоса тип 919.0).

**ВНИМАНИЕ!** Не используйте пылесос слишком долго без смены воды в контейнере.

## МОКРАЯ ОЧИСТКА ОТ ПЫЛИ



Перед мокрой очисткой поверхности следует тщательно пропылесосить.

Прежде чем включить пылесос, убедитесь, что контейнер пустой, модуль водяного фильтра и сами фильтры чистые.

- ① Придерживая нажатую кнопку (2), откройте крышку камеры пылесборника.
- ② Извлеките из камеры модуль водяного фильтра.
- ③ Извлеките контейнер для детергентов (23), слегка потягивая его за ручку по направлению к себе и вытягивая вверх.
- ④ Откройте крышку заливного отверстия и залейте в контейнер (23) чистящую жидкость (раствор чистящего порошка в воде) в количестве, указанном ниже:

- Растворите содержимое пакета в отдельной посуде в 1,5 л теплой воды при темп. макс. 50°C. Максимальная емкость контейнера для детергентов составляет 1,7 л.
  - Закройте колпачком заливное отверстие в контейнере для детергентов.
- ⑤ Вставьте контейнер для детергентов (23) на свое место и прижмите, чтобы он плотно осел (действуйте в обратной очередности, чем при вынимании).
  - ⑥ Вставьте контейнер с модулем водяного фильтра (фильтрующий элемент и перегородку) в пылесос.

**Если в воде образуется слишком много пены или пена образуется во время чистки, необходимо добавить в воду антипенный препарат, рекомендованный ZELMER S.A. в количестве, указанном на упаковке:**

– «G 478 Entschäumer D» производства фирмы BUZIL, Германия.

- Подготовьте пылесос к работе в соответствии с пкт. В.

**ВНИМАНИЕ!** Для мокрой очистки можно использовать исключительно распылительные насадки – малую или большую.

- Пылесос по умолчанию включится на средний уровень мощности всасывания. Загорятся три индикатора мощности (9). При помощи регулятора мощности +/- (8) установите требуемый уровень мощности (функция доступна только для пылесоса тип 919.0).
- ⑦ Включите насос, нажимая на кнопку включить/выключить (6).

**ВНИМАНИЕ!!!** Насос можно включать только в том случае, если в контейнере для детергентов имеется раствор чистящей жидкости и воды. Отсутствие жидкости сигнализируется повышенным уровнем шума насоса

Если окажется, что несмотря на включенный насос насадка не распыляет воду, проверьте правильность установки контейнера для детергентов (необходимо его сильно прижать) и закрепление щупера в основании пылесоса или крепление наконечника шланга к распылительной насадке, убедитесь, что нет необходимости в очистке сопла.

- ⑧ Нажмите на рукоятке шланга кнопку подачи воды в насадку

Нажимая и отпуская кнопку можно прерывать подачу воды в насадку, а нажатие и передвижение кнопки назад вызывает непрерывную подачу воды в насадку.

На рукоятке имеется отверстие с клапаном для регулирования мощности всасывания воздуха. Не рекомендуется заслонять это отверстие во время всасывания воды и при мокрой очистке.

**ВНИМАНИЕ!** Не распыляйте мощный раствор слишком долго в одном месте. Нельзя допускать, чтобы промокла основа ковра.

- Очистив фрагмент ковра, прервите распыление чистящего средства и осушите это место с помощью всасывающей насадки. Повторяйте эту операцию, пока вся поверхность ковра не будет сухой. Передвигайте насадку по ковру возвратно-поступательными движениями.
- Окончив распыление, выключите насос и коротко нажмите на кнопку регулирования подачи воды в насадку с целью «разрядки давления».

**ВНИМАНИЕ!** Пылесос оснащен предохранительным поплавком, который автоматически блокирует всасывание в случае, если сепараторная пенка II (32) сильно загрязнена или уровень жидкости поднимется выше максимальной отметки. Это сигнализируется кратковременным уменьшением мощности двигателя и свечением индикатора засорения воздухозаборного отверстия (11) (тип 919.0). В таком случае необходимо выключить пылесос кнопкой включить/выключить (7), вынуть вилку из сетевой розетки, очистить фильтр и опорожнить контейнер.

Старую грязь и трудноудаляемые пятна смочите моющим средством, рекомендованным ZELMER S.A., пока не образуется пена. Оставьте на некоторое время, а затем соберите пылесосом.

**ВНИМАНИЕ!** Нельзя допускать, чтобы промокла основа ковра. Это может довести до его деформации (появления волн).

## ВСАСЫВАНИЕ ЖИДКОСТЕЙ

Чтобы использовать пылесос для всасывания жидкости, необходимо подготовить его как для уборки с использованием модуля водяного фильтра, однако, помните, чтобы:

1. Контейнер был всегда пустым (без воды).
2. Использовать распылительные насадки (большую или малую), распылительную насадку с резиновой уплотнительной накладкой или насадку для сбора воды.

**ВНИМАНИЕ!** Категорически запрещается включать пылесос с полным контейнером. Не всасывайте за один раз большое количество жидкости (напр. шлангом, погруженным в воду).

Если во время всасывания уровень жидкости превысит максимальный уровень, предохранительный поплавок автоматически блокирует всасывание. Максимальная емкость контейнера – это ок. 5 л. В таком случае следует поступать также, как описано в разделе о блокировке

всасывания, вызванной загрязнением сепараторной пенки (прерывистая работа двигателя).

### ОКОНЧАНИЕ УБОРКИ, ОЧИСТКА И КОНСЕРВАЦИЯ

- Выключите пылесос кнопкой включить/выключить (7) и выньте вилку питающего электропровода из розетки.
- Нажмите на кнопку сматывания электропровода (10) и смотайте питающий провод. Выполняя эту операцию необходимо следить за тем, чтобы провод не спутался и чтобы вилка не ударилась резко о корпус пылесоса.
- Переверните наконечник шланга так, чтобы совпали знаки ▲ на наконечнике шланга и на корпусе пылесоса, и выньте шланг из корпуса.
- Нажмите на красную кнопку на клапане и выньте наконечник шланга.
- Разъедините всасывающие трубы, а также отсоедините насадку или щетку от шланга.
- Вылейте грязную воду из контейнера.
- После каждой уборки рекомендуется тщательно промыть контейнер, фильтр (демонтаж описан ниже) и перегородку, меняя несколько раз воду.
- После мокрой уборки тщательно промойте все используемые в этом процессе элементы (шланг, трубы, аксессуары).

**ВНИМАНИЕ!** Если после уборки в/у элементы не будут вымыты или будут вымыты не тщательно, то это может привести к потере фильтрационных свойств вкладышей и пенки, а также стать причиной развития бактерий и пылевых клещей. Не собирайте пылесос, пока не будут осушены все его элементы.

### ЗАМЕНА ФИЛЬТРОВ

#### СЕПАРАТОРНАЯ ПЕНКА I

- 1 Откройте крышку фильтрующего вкладыша.
  - 2 Извлеките сепараторную пенку, промойте под проточной водой, просушите и вложите на прежнее место.
- Закройте крышку фильтрационного вкладыша, нажимая, пока не услышите характерный щелчок - «клик».

#### СЕПАРАТОРНАЯ ПЕНКА II

При замене фильтра рекомендуем пользоваться резиновыми перчатками.

- 1 Возьмитесь пальцами за сепараторную пенку и снимите ее с корпуса фильтрационного вкладыша.
- 2 Промойте пенку под проточной водой, просушите и вложите на прежнее место.

**ВНИМАНИЕ!** Запрещается стирать сепараторную пенку в стиральных машинах, а также выкручивать при ручной стирке. Не сминая и не растягивайте пенку, не допускайте до ее деформирования. Очищенную пенку просушите при комнатной температуре. Не сушите пенку на радиаторах, обогревателях, печках и других источниках тепла и т.п.

### ВХОДНОЙ ФИЛЬТР

- 1 Извлеките модуль с пылесборником SAFBAG из пылесоса.
  - 2 Выньте пылесборник SAFBAG из модуля (см. раздел «ТРАДИЦИОННАЯ УБОРКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПЫЛЕСБОРНИКА SAFBAG – Замена пылесборника SAFBAG»).
  - 3 Освободите зацеп, фиксирующий пылесборник SAFBAG, и отклоните корпус пылесборника.
  - 4 Извлеките фильтр, промойте под проточной водой, просушите и вложите на прежнее место.
- Закройте корпус модуля с пылесборником SAFBAG, нажимая, пока не услышите характерный щелчок - «клик».
  - Вложите пылесборник SAFBAG (см. раздел «ТРАДИЦИОННАЯ УБОРКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПЫЛЕСБОРНИКА SAFBAG – Замена пылесборника SAFBAG»).

### ВЫХОДНОЙ ФИЛЬТР НЕРА И ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР ЗАЩИТЫ ДВИГАТЕЛЯ

Выходной воздушный фильтр необходимо заменять новым через около 30 часов работы пылесоса (6 месяцев), а в случае сильного загрязнения еще раньше.

- 1 Освободите зацеп, фиксирующий корпус фильтра, и откройте крышку фильтра.
  - 2 Извлеките отработанный выходной фильтр НЕРА и замените его новым.
  - 3 Извлеките отработанный воздушный фильтр системы охлаждения двигателя и замените его новым.
  - 4 При загрязнении фильтра НЕРА и воздушного фильтра их можно промыть под струей воды. Перед повторным использованием не забывайте тщательно просушить в/у фильтры.
- Закройте крышку фильтра и зафиксируйте.

### Экология – забота о окружающей среде

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особых усилий.

С этой целью: Картонные упаковки сдавайте в макулатуру. Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика. Непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.



**Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!**

Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.

Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструктивных изменений, а также по коммерческим, эстетиче-ким и другим причинам.